

**AN ANALYSIS OF STUDENTS' DIFFICULTIES IN TRANSLATING  
NARRATIVE TEXT FROM INDONESIAN INTO ENGLISH  
ON THE SEVENTH SEMESTER OF THE ENGLISH EDUCATION  
STUDY PROGRAM OF UNIVERSITAS MUHAMMADIYAH  
KOTABUMI ACADEMIC YEAR 2023/2024**

**A RESEARCH PAPER**

**Presented to Muhammadiyah Kotabumi University in Partial Fulfillment of the  
Requirement For Undergraduate Degree in Study Program of  
English Education**

**By  
Rokhma Dwi Widiastuti  
NPM : 1988203029**



**FACULTY OF TEACHER TRAINING AND EDUCATION  
UNIVERSITY OF MUHAMMADIYAH KOTABUMI  
LAMPUNG UTARA  
2024**

**AN ANALYSIS OF STUDENTS' DIFFICULTIES IN TRANSLATING  
NARRATIVE TEXT FROM INDONESIAN INTO ENGLISH  
ON THE SEVENTH SEMESTER OF THE ENGLISH EDUCATION  
STUDY PROGRAM OF UNIVERSITAS MUHAMMADIYAH  
KOTABUMI ACADEMIC YEAR 2023/2024**

**A RESEARCH PAPER**

**BY  
ROKHMA DWI WIDIASTUTI  
1988203029  
STUDY PROGRAM OF ENGLISH EDUCATION**



**FACULTY OF TEACHER TRAINING AND EDUCATION UNIVERSITY  
OF MUHAMMADIYAH KOTABUMI  
LAMPUNG UTARA  
2023**

## APPROVAL

Title of the Paper : An Analysis of Students' Difficulties in Translating  
Narrative Text From Indonesian into English on The  
Seventh Semester of The English Education Study  
Program Of Universitas Muhammadiyah Kotabumi  
Academic Year 2023/2024.

Student Name : Rokhma Dwi Widiastuti  
NPM : 1988203029  
Study Program : English Education

Kotabumi, 5 Januari 2024

Advisor,



Asep Hardiyanto, S.Pd., M.Pd.  
NKTAM 118957

Approved  
Head of Study Program,

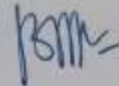


Dewi Sri Kuning, S.Pd., M.Pd.  
NKTAM 1151878

ATTESTATION

Board of Examiners,

Chief : Asep Hardiyanto, M.Pd.



Main Examiner : Rulik Setiani, S.S., M.Pd.



Second Examiner : Dewi Sri Kuning, S.Pd, M.Pd.

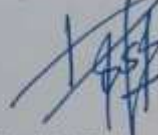


Dean Faculty of  
Teacher Training and Education



Eli Susanti, S.Pd., M.Pd.  
NKTAM 1151863

Head Study Program of  
English Education



Dewi Sri Kuning, S.Pd., M.Pd.  
NKTAM 1151878

Exam Pass Date: January 5<sup>th</sup> 2024

## DECLARATION

I am here with, declare that

Students' Name : Rokhma Dwi Widiastuti

Students' Number : 1988203029

Study Program : English Education

Research Title : An Analysis Of Students' Difficulties In Translating Narrative Text From Indonesian Into English On The Seventh Semester Of The English Education Study Program Of Universitas Muhammadiyah Kotabumi Year 2023/2024.

This research paper is honestly my own writing and I have never done any plagiarism or taken other people's thinking or writing which contradict with the code of ethics in scientific writing.

By having stated this declaration, I am ready to take the consequence if someday it is found that is plagiarism or obstruction on the code of ethics on this scientific writing or there is a claim that can be proven by other people on the authenticity of this research paper.

Kotabumi, 5 January 2024

her  
  
vi Widiastuti  
NPM. 1988203029

## **MOTTO**

**“The only failure is not to try.”**

**-Researcher-**

**“Tidak ada yang mustahil jika ibu sudah berkata, ibu doakan semoga kamu mendapatkan apa yang kamu inginkan.”**

**-Researcher-**

**“Angin tidak akan berhembus untuk menggoyangkan pohon, melainkan untuk menguji kekuatan akarnya.”**

**-Ali bin Abi Thalib-**

## DEDICATION

Praise be to Allah SWT, for all his love and mercy, for all his mercy and forgiveness, for all his strength and favors.

This research paper that I dedicate to:

My beloved parents, Mr Sukahar and Mrs Puji Ismantari.

This work is a little effort that makes me happy because I have been able to complete this education well, a form of gratitude for the amount of love, affection, attention, enthusiasm, support, struggle and others. Forms of love that are always given without ever being asked. Although everything will never be enough to make all the services and love paid in full, hopefully, this work can be a witness to tirelessness and love that never stops. Hopefully, this work can be one of the first steps to a bright future so that I can realize one by one the hopes that have been entrusted to me. Thank you for all the love that never ends.

My dearest sister Suharti, A.Md. Kep. and my brother Candra Aji Winata, A.Md. and my dearest aunt Dwi Widati.

Thank you for being the best sister, brother and aunt. Always accompanying me without hesitation. Thank you for all your support, love and affection.

All English education lecturers, especially My best supervisor Mr. Asep Hardiyanto, S.Pd., M.Pd.

Thank you for guiding me, and providing assistance, encouragement, as well as suggestions, so that I can complete this research paper.

My almamater, Universitas Muhammadiyah Kotabumi  
Who has sheltered me in studying, hopefully the knowledge I have gained can be useful.

My senior high school best friends

Intan Nengtiyas Sari, Elva Ratna Sari, dan Siti Mua'lifah

Thank you for being a part of a long journey, a journey that is quite tiring if traveled alone. Thank you for taking the time, sharing the laughter, and many other things

My friends

Yu'in Latifah, Yulianti, Siti Sya'adah, Dhita M, and Nurbaiti

Especially for the 2019 English Education Study Program

Thank you for crafting beautiful memories during this time.

See you on top.

My self

Thank you to myself who has the spirit to survive whatever happens, who always never gives up, and who has shoulders that remain strong in carrying the responsibilities and burdens of being the youngest child. A heart that is always patient, and not easily cramped. For myself, I will never stop thanking you for being able to survive this far. Proud of myself.

## **DECLARATION**

I am here with, declare that

Students' Name : Rokhma Dwi Widiastuti

Students' Number : 1988203029

Study Program : English Education

Research Title : An Analysis Of Students' Difficulties In Translating Narrative Text From Indonesian Into English On The Seventh Semester Of The English Education Study Program Of Universitas Muhammadiyah Kotabumi Year 2023/2024.

This research paper is honestly my own writing and I have never done any plagiarism or taken other people's thinking or writing which contradict with the code of ethics in scientific writing.

By having stated this declaration, I am ready to take the consequence if someday it is found that is plagiarism or obstruction on the code of ethics on this scientific writing or there is a claim that can be proven by other people on the authenticity of this research paper.

Kotabumi, 5 January 2024  
The Researcher

Rokhma Dwi Widiastuti  
NPM. 1988203029

## ACKNOWLEDGEMENT

Thanks to Allah SWT who has given the blessing and mercy that the researcher is able to finish this research paper. This research paper is partial fulfillment of requirements for graduate degree in English Education Study Program of Universitas Muhammadiyah Kotabumi, entitle *An Analysis of Students' Difficulties in Translating Narrative Text From Indonesian into English on The Seventh Semester of The English Education Study Program of Universitas Muhammadiyah Kotabumi Academic Year 2023/2024*. In this occasion, the researcher would like to thanks for all of the people who have given their support, suggestion, motivation, and guidance for the researcher in finishing this research paper. The researcher would like to say thanks to Mr. Asep Hardiyanto, S.Pd.,M.Pd as advisor of the researcher who have given a lot of guidance, suggestion, also motivation for this paper.

The researcher greatest thanks to Dr. Irawan Suprpto, M.Pd as rector of the Universitas Muhammadiyah Kotabumi, Mrs. Elis Susanti, S.Pd., M.Pd as dean of the faculty of teacher training and education, Mrs. Dewi Sri Kuning, S.Pd., M.Pd as the head of English Education Study Program, and also for all of lecturers in Universitas Muhammadiyah Kotabumi for supporting the researcher in finishing this research paper.

The researcher knows that this research paper still needs much improvement in order to be better. Therefore, the researcher needs suggestions and criticisms from all the readers in order to make this researcher paper better. Besides, the researcher hopes this research paper can be useful for education.

Kotabumi, 5 January 2024

Researcher

## TABLE OF CONTENTS

|   |      |
|---|------|
| <b>COVER</b>                                    |      |
| <b>ADVISOR' APPROVAL SHEET</b>                  |      |
| <b>EXAMINERS' ADMISSION SHEET</b>               |      |
| <b>MOTTO</b>                                    |      |
| <b>DEDICATION</b>                               |      |
| <b>DECLARATION</b>                              |      |
| <b>ABSTRACT</b> .....                           | i    |
| <b>ACKNOWLEDGEMENT</b> .....                    | iii  |
| <b>TABLE OF CONTENTS</b> .....                  | iv   |
| <b>LIST OF TABLES</b> .....                     | vi   |
| <b>LIST OF PICTURE</b> .....                    | vii  |
| <b>LIST OF APPENDIXES</b> .....                 | viii |
| <b>CHAPTER I : INTRODUCTION</b> .....           | 1    |
| 1.1 Background of the Problems .....            | 1    |
| 1.2 Focus of the Problem .....                  | 4    |
| 1.3 Formulation of the Problem .....            | 4    |
| 1.4 Objectives of the Research.....             | 4    |
| 1.5 Usage of the Research.....                  | 4    |
| <b>CHAPTER II : THEORY REVIEW</b> .....         | 6    |
| 2.1 Translation.....                            | 6    |
| 2.1.1 Definition of Translation.....            | 6    |
| 2.2 Type of Translation .....                   | 7    |
| 2.3 Translation Process .....                   | 10   |
| 2.4 Types of Difficulties in Translation .....  | 13   |
| 2.5 Narrative Text .....                        | 18   |
| 2.6 Generic Structure of Narrative Text.....    | 18   |
| 2.7 Grammatical Features of Narrative Text..... | 19   |
| 2.8 Previous of Study .....                     | 20   |
| <b>CHAPTER III : RESEARCH METHOD</b> .....      | 23   |
| 3.1 Research Design.....                        | 23   |

|   |                                    |           |
|---|------------------------------------|-----------|
| 3.2                                       | Place of Research .....            | 24        |
| 3.3                                       | Data Source .....                  | 24        |
| 3.4                                       | Research Instrument.....           | 25        |
| 3.5                                       | Technique of Collecting Data ..... | 29        |
| 3.6                                       | Validity Data .....                | 30        |
| 3.7                                       | Data Analysis Technique .....      | 32        |
| <b>CHAPTER IV : RESEARCH RESULT .....</b> |                                    | <b>35</b> |
| 4.1                                       | Research Result.....               | 35        |
| 4.2                                       | Discussion .....                   | 81        |
| <b>CHAPTER V : CONCLUSION.....</b>        |                                    | <b>84</b> |
| 5.1                                       | Conclusion .....                   | 84        |
| 5.2                                       | Suggestion.....                    | 85        |
| <b>REFERENCE .....</b>                    |                                    | <b>86</b> |
| <b>CURICULUM VITAE.....</b>               |                                    | <b>90</b> |
| <b>APPENDIXES .....</b>                   |                                    | <b>91</b> |

## LIST OF TABLES

|   | Page |
|---|------|
| Table 1 Percentages of Each Type of Sample Data .....   | 25   |
| Table 2 Summary of Sample Data .....  | 25   |
| Table 3 Specification of Interviews Instruments' of Students' Difficulties in<br>Translating Narrative Text .....     | 27   |
| Table 4 Specification of Questionnaires Instruments' of Students' Difficulties in<br>Translating Narrative Text ..... | 28   |
| Table 5 Expert Judgment .....   | 32   |
| Table 6 Mistakes of Grammar.....  | 36   |
| Table 7 Mistakes of Vocabulary .....  | 39   |
| Table 8 Mistakes of Meaning.....  | 46   |
| Table 9 Mistakes of Context .....   | 51   |

## LIST OF PICTURE

|  | Page |
|--|------|
| Picture 1 Translation Process .....  | 13   |
| Picture 2 Triangulation of Technique .....                                 | 31   |
| Picture 3 Components of Data Analysis by Miles, Huberman, and Saldana..... | 34   |

## **LIST OF APPENDIXES**

|   |     |
|---|-----|
| Appendix 1 Interview Transcript .....         | 90  |
| Appendix 2 Students Test .....                | 101 |
| Appendix 3 Instrument of Questionnaires ..... | 120 |



LEMBAGA PENELITIAN DAN PENGABDIAN KEPADA MASYARAKAT  
**UNIVERSITAS MUHAMMADIYAH KOTABUMI**  
E-mail: [lpkm@umko.ac.id](mailto:lpkm@umko.ac.id) Website: <https://lpkm.umko.ac.id>  
Jl Hasan Kepala Ratu No. 1052 Sindangsari Lampung Utara

## SERTIFIKAT BEBAS PLAGIASI

**No: 294/SBP/III.AU/LPPM/2023**

Telah dilakukan cek plagiasi oleh Lembaga Penelitian dan Pengabdian kepada Masyarakat (LPPM) Universitas Muhammadiyah Kotabumi terhadap naskah ilmiah yang disusun oleh

Nama : Rokhma Dwi Widiaatuti  
NIM : 1988203029  
Program Studi : Pendidikan Bahasa Inggris  
Fakultas : FKIP  
Jenis Naskah Ilmiah: Skripsi  
Judul Naskah Ilmiah: AN ANALYSIS OF STUDENTS' DIFFICULTIES IN TRANSLATING NARRATIVE TEXT FROM INDOONESIAN INTO ENGLISH ON SEVENTH SEMESTER OF THE ENGLISH EDUCATION STUDY PROGRAM OF

UNIVERSITAS MUHAMMADIYAH KOTABUMI

dan dinyatakan bebas plagiasi dengan kriteria toleransi: **28%**



Kotabumi, 27 Desember 2023  
Kepala LPPM



Dr. Sri Widayati, M. Humi  
NIP. 1958090319940320001